

РУССКИЙ ЯЗЫК XXI ВЕКА  
(Какой русский язык мы преподаем  
иностранцам?)

ЕЛЕНА ЯКОВЛЕВНА ШМЕЛЕВА  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА  
РАН

# Русский язык XXI в. Что нового?

- Retired sovietisms and Americanism replacements in both official (*менеджер*) and slang (*ноу-хау*)
- I would like to hear about some recent changes in Russian slang, norms of etiquette, and punctuation rules as well.
- Есть ли значительные изменения или упрощения в русской грамматике?
- How does the new lexical terminology in Russian affect today's language instruction? What are the changes? What should we, as teachers of Russian, pay special attention to?

# Русский язык конца XX века

Советизмы → историзмы (*партком, подпись треугольника*)

Историзмы, слова, называющие иностранные реалии → новая жизнь (*гимназия, лицей, губернатор, Дума; президент, мэр, бизнесмен*)

Активизация церковной лексики, таких слов, как *благотворительность* или *милосердие*

# Неологический бум

(Словарь новых слов в 3-х томах)

- Английские (американские) заимствования: *грант; пиар (пиарщик, пиарить), ньюсмейкер, маркетинг, риелтор, ремейк, блокбастер, роуминг, компьютер, принтер, креативный, позитивный, ноу-хау*
- Кальки: *продовольственная корзина (foodbasket), горячая линия (hotline), мыльная опера, ногтевой сервис*

# Русский язык конца XX века

- Появление т.н. «общего жаргона»: в СМИ и массовое употребление входят слова из криминального и молодежного сленга: *крутой, крыша, разводить, лох, мочить, бабки, тусовка*
- Неформальная и сниженная речь в публичном дискурсе; снятие табу, «легализация» обсценной лексики
- Речевые и орфографические ошибки

# Панические настроения: «порча языка», русский язык гибнет

- Изменения в жизни, принимаемые за изменения в речи: живая спонтанная речь в СМИ – увеличение числа речевых ошибок; живая письменная речь, отсутствие корректоров - орфографические ошибки
- Иноязычные заимствования: заимствованное слово заполняет лакуну в русской лексике. «Лишние» заимствования не удержатся в языке, нужные адаптируются к русской лексической системе.

# Русский язык XXI в.

- Ситуация, в целом, стабилизировалась. Благодаря адаптирующей функции русского словообразования, многие заимствованные слова «обрусели»: *клиповый, спамщик, брендировать*. Новые реалии – новые заимствованные слова: *троллинг, фейк, гаджет, сэлфи*, но много неологизмов с русскими корнями: *договороспособный, ленинопад, замкадье*. Активизация старых слов: *скрепы, ополченец*.

# Русский язык XXI в.

- Ошибок много, но на них обращают внимание. Большой интерес к языку.
- Теле- и радиопередачи («Эхо Москвы»)
- <http://www.gramota.ru>; <http://gramma.ru>
- Справочные службы.
- «Тотальный диктант»
- Граммар-наци



# Граммар-наци



# Гоголь и Пушкин

У тебя три ошибки!



# Ничего не изменилось?

Подлинные изменения в русском языке.

## Лексика

- Изменение значений русских слов или давно заимствованных слов: *вызовы эпохи* (challenge), *интервью* (собеседование), *профиль пользователя*, *модель* (модельное агентство), *камера*, *альбом* (музыкальный), *ценовая линейка*, *линия одежды* (range), *реплики швейцарских часов*, *органические продукты*, *оригинальные запчасти* и др.

# Изменения в системе ценностей носителей русского языка

- Утрата отрицательной оценки:  
*коммерсант, бизнесмен, амбициозный, карьера*
- Прежде невозможные сочетания:  
*успешный человек, эффективный менеджер, яркий индивидуалист, позитивный эгоист*
- Появление новых слов, отражающих новые представления о жизни:  
*договороспособный, позитивный человек*

# Отношение к *успеху, карьере и наслаждению* в русской языковой картине мира: системные сдвиги

Преуспевающий человек (отрицательная оценка); карьерист (отрицательная оценка)

- Книга, которую вы сейчас держите в руках - это пособие для успешных карьеристов
- Типичный успешный российский карьерист – это мужчина 31-37 лет, с экономическим или техническим образованием, имеющий стабильный брак, бережливый, не слишком креативный, организованный, аккуратный и не жалующийся на судьбу
- Лузер - неудачник

# Наслаждайся!

- *Наслаждаться чем: Вы можете наслаждаться модным телефоном. Насладиться новой сковородкой. Наслаждайся своим телом.*
- *Абсолютивно: Учись наслаждаться! Новая акция - спешите насладиться! Создавай, выбирай, наслаждайся! Путешествуйте и наслаждайтесь 7 дней. «Потребляй и наслаждайся». «Читай и наслаждайся».*
- *Наслаждаться с чем: Наслаждайтесь с Кока-колой; Наслаждайся с Epson.*
- *Наслаждаться чем с чем: Наслаждайся жизнью с шестым айфоном*

# Фонетика, морфология

- Фонетика
  - ускорение темпа речи
  - интонация
- Морфология
  - Рост аналитизма: *бизнес-коммуникация, пиар-акция, кофе-пауза, эконом-такси, система мультимедиа. Реклама: Знаете, что происходит, когда вы едите Активиа; с Кока-кола вкуснее; Торгуй на Форекс без риска; Выберите комплектацию вашего Ленд Ровер, Поэтому хлеб с Нутелла такой вкусный.*
  - Изменение числовой парадигмы ряда слов: *риски, продажи, активности*

# Синтаксис. Словообразование

- Синтаксис: рост парцеллированных конструкций (рекламные тексты): *Дикси. Просто. Рядом. По-соседски; Ренни. Быстро. Просто. От изжоги; Билайн. Просто. Удобно. Для тебя; Samsung Galaxy Alpha. Стильный. Тонкий. Стальной.*
- Словообразование: новые способы словообразования. Рост игрового, творческого начала (Интернет, социальные сети)



# Образование контаминированных слов, слов-гибридов

Blending: *motel* (*motor* + *hotel*), *smog*  
(*smoke* + *fog*), *brunch* (*breakfast* + *lunch*)

*мифть* (**ми(ф)** + **не(ф)ть**)

*Гейропа* – **гей** + **Европа**

*Путлер* – **Пу(т)ин** + **Ги(т)лер**

путинг - **Пут(ин)** + **митинг** (кадыринг,  
собянинг)

либераст, пропагандон

# Майдауны (Майдан + дауны)



# Мяфли – мягкие вафли



# Слово из элемента сетевой коммуникации - тега

теги *#нетвойне* или *#путиннашевсе*

Слово 2014 г. *крымнаш*. Появляется, по-видимому, в одном из блогов в начале апреля 2014 г. в значении «умонастроение»: *у нас на работе прогрессирует крымнаш*. В скором времени *крымнаш* приобретает также значение деятеля («сторонник крымнаша»): *вот у меня во френдленте бывали и националисты, и крымнаши*. Послужило базой для образования новых слов: *крымнашизм, крымнашисты*.

# Языковая игра

- Образование производных слов от созвучного английскому русскому слова: *расшарить* ‘поделиться’ – русский глагол *шарить* созвучен английскому глаголу *to share* ‘делиться’
- Переосмысление известного производного слова как производного от нового производящего: *сушильня*, *сушка* – место, где едят суши

# Речевой этикет

Изменения в речевом этикете:

- *Хорошего вам дня; Хорошего вечера*
- *Берегите себя*
- *Спасибо за покупку*
- *Здравствуйте! Доброго времени суток!*  
(переписка по электронной почте)
- Обращение по полному имени (без отчества): *Здравствуйте, Мария!*  
*Здравствуйте, Иван!*

# Стилистика

Исчезновение высокого стиля речи. Эклектика, смешение слов разных стилей и разных смысловых слоев. Даже в речи церковных иерархов причудливо смешивается высокий стиль дореволюционной церковной проповеди, идиоматика, усвоенная в советской школе, речь «эффективных менеджеров»:

*Ответ богословия вызовам современной эпохи;  
Собственно говоря, позитивная повестка дня - это не лакировка действительности (модернизм + советизм);  
И каждый священник, который восходит на амвон и говорит Богию правду, должен нести пророческое служение, принимая на себя всю ответственность и все риски (Св. Патриарх Кирилл)*

# Политическая коммуникация

- Грубая, стилистически сниженная речь стала нормой в политической коммуникации, в СМИ. *Мочить в сортире, сопли жевать. Все выковыряли из носа и размазали по своим бумажкам. Все должны раз и навсегда для себя понять: надо исполнять закон всегда, а не только тогда, когда схватили за одно место. Если же вы готовы стать самым радикальным исламистом и готовы сделать себе обрезание, приглашаю вас в Москву. Я порекомендую сделать операцию таким образом, чтобы у вас уже ничего не выросло.*



# СМИ и Интернет

## Язык вражды (hate speech)

*В начале 2000-х, когда мы кровью харкали от международного терроризма, - почему тогда никто не говорил об оскотинивании Ванессы Редгрейв, которая буквально под руку ходила с организатором жуткого теракта в Беслане? (Мария Захарова, спикер МИДа)*

*Минобороны назвало доклад о жертвах российской авиации в Сирии «домыслами правозащитных живопырок»*

*Либерасты, дерьмократы, правосеки, майдауны, ватники, колорады, укропы,, америкосы, пиндосы, гейропейцы.*

# Пропаганда: выбор слова = политическая позиция

- *Вхождение Крыма в состав Российской Федерации / аннексия Крыма, оккупация Крыма, аншлюс*
- *Правительство Украины / Киевская хунта*
- *Украинская армия / каратели*
- *Армия самообороны, борцы за независимость / сепаратисты, сепары*
- *Ополченцы / повстанцы / террористы (АТО – антитеррористическая операция)*

# Какой русский язык мы преподаем иностранцам?

- Язык русской классической литературы? Язык современной литературы? Язык СМИ и Интернета?
- Живой язык vs. литературный язык (Standard Russian)
- Что такое «правильный» русский язык? Кто устанавливает нормы? Кем они подтверждаются?
- Должна ли быть всегда одна норма или возможна вариативность? Возможна ли вариативность в орфографии (*риелтор* – *риэлтор*).

# Говорить ли о вариативности?

Нужно ли отражать в учебниках русского языка для иностранцев случаи, когда современные словари и справочники допускают варианты?

Вопрос: The acceptability of teaching beginning Russian students that кофе is neuter; the declension/non-declension of foreign place names in combinations (Я родился в городе Бриджпорте / в городе Бриджпорт); variation of nominative/instrumental in Папа был учитель/ учителем.



# Какой русский язык мы преподаем иностранцам?

Варьирование языка (историческое, социальное, региональное)

Вопрос: Существует ли разница между столичным русским и провинциальным(и) вариантом(вариантами) языка? Если да, то в чём она состоит? Правомерно ли говорить о более остром влиянии английского языка на московский и петербургский диалекты, чем на язык российской провинции?

Словарь «Языки русских городов»

[http://urban\\_dialects.academic.ru](http://urban_dialects.academic.ru)

# Говорить ли о языковых изменениях?

- Распространенная ошибка vs. изменение нормы (в *Шереметьеве* или в *Шереметьево*? Включит или включит?)
- Случаи, когда реальное употребление языковых единиц отклоняется от рекомендаций нормативных словарей (значение слов *позитив* и *негатив*)
- Цели изучения языка

# Вопросы об образовательных интернет-ресурсах

- Recommended resources for low intermediate level, conversation skills and social media use.
- I would like to discuss the positive ways students can take advantage of the internet (authentic resources, image searches, best sites, video clips, etc.).

<https://meduza.io>

<http://arzamas.academy>

<http://polit.ru>

# Ответы на вопросы

- 1) О пропаганде русского языка
- 2) О преподавании языков с другой системой графики (русский, японский и др.)